



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL
E/CN.4/1985/58
1 March 1985
RUSSIAN
Original: Spanish

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок первая сессия
Пункты 8, 9, 10 и 12 повестки дня

ВОПРОС ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ВО ВСЕХ СТРАНАХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ, ИЗЛОЖЕННЫХ ВО ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И В МЕЖДУНАРОДНОМ ПАКТЕ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ, И ИССЛЕДОВАНИЕ ОСОБЫХ ПРОБЛЕМ, С КОТОРЫМИ СТАЛКИВАЮТСЯ РАЗВИВАЮЩИЕСЯ СТРАНЫ В СВОЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЭТИХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

ПРАВО НАРОДОВ НА САМООПРЕДЕЛЕНИЕ И ЕГО ПРИМЕНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ НАРОДОВ, НАХОДЯЩИХСЯ ПОД КОЛОНИАЛЬНЫМ ИЛИ ИНОСТРАННЫМ ГОСПОДСТВОМ ИЛИ ИНОСТРАННОЙ ОККУПАЦИЕЙ

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ПРИМЕНИТЕЛЬНО КО ВСЕМ ЛИЦАМ, ПОДВЕРГАЕМЫМ ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИТЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Вербальная нота от 28 февраля 1985 года, направленная Председателю Комиссии по правам человека Постоянным представительством Гватемалы при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

Постоянное представительство Гватемалы при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и международных организациях, ссылаясь на пункты 8, 9, 10 и 12 повестки дня, хотело бы представить прилагаемое письменное заявление Постоянной делегации Гватемалы по данным пунктам и просит распространить его в качестве официального документа Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека на ее сорок первой сессии.

Оно было бы также признательно, если бы к данному заявлению было привлечено внимание Специального докладчика Комиссии по правам человека по Гватемале виконта Кольвиля де Кульрос.

Приложение

ПИСЬМЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ПОСТОЯННЫМ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВОМ
ГВАТЕМАЛЫ ПРИ ОТДЕЛЕНИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ СО ШТАБ-КВАРТИРОЙ В ЖЕНЕВЕ В СВЯЗИ С
ПУНКТАМИ 8, 9, 10 и 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ
КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

1. В связи с пунктами 8, 9, 10 и 12 повестки дня сорок первой сессии Комиссии по правам человека пять неправительственных организаций с консультативным статусом (категории I и II) представили письменное заявление о якобы имеющих место нарушениях прав человека правительством Гватемалы.

Год за годом после того, как моя страна была выбрана в качестве первоочередной цели международной подрывной деятельности в Центральной Америке, подобные обвинения, содержащие одни и те же избитые аргументы, повторяются снова и снова. Кажется, что актеры и действия слились в едином хоре с тем, чтобы создать впечатление обвинения всемирного масштаба.

Совершенно ясно, что целью этого является воздействие на мнение тех, кто призван судить о положении в области прав человека в Гватемале, и подтолкнуть их к представлению и принятию резолюций, молчаливо осуждающих правительство Гватемалы. Поэтому нет ничего удивительного в том, что в этом году мы будем свидетелями аналогичного развития событий, особенно учитывая тот факт, что:

- 1.1 Развитие процесса возвращения к демократическому правлению;
- 1.2 Очевидный провал подрывных военных действий на гватемальской территории;
- 1.3 Успехи в процессе национальной перестройки как в политической, так и в социальной сфере;
- 1.4 Показания в пользу защиты, направленные Специальному докладчику различными гватемальскими учреждениями и органами;
- 1.5 Богатая информация, сообщаемая Постоянным представительством Гватемалы в Женеве самой Комиссии по правам человека в лице Директора Центра по правам человека и других членов Комиссии,

помогли тем или иным образом раскрыть несостоятельность многих из аргументов, снова и снова используемых в обвинениях.

2. Внутри страны правительство Гватемалы ответило на вооруженную агрессию политических сил, которые под видом партизанских или террористических групп в течение более 20 лет сеяли разрушения и смерть в некоторых частях страны:

- 2.1 Конструктивным планом социальной организации для защиты и развития общин;
- 2.2 Политическим планом, обеспечивающим свободное участие народа в процессе демократизации и оставляющим открытыми двери даже для крайних идеологических взглядов, которых придерживаются сторонники насилия.

Эти планы воплощаются в мероприятиях, с которыми может познакомиться каждый объективно настроенный человек, который желает посетить нашу страну и ни на что не закрывать глаза. Те, которые сделали это, являются нашими лучшими сторонниками.

3. В Гватемале нет выжженной земли и не практикуется геноцид. Конечно, имеется насилие, поскольку некоторые группы гватемальцев, составляющие незначительный процент населения и связанные с иностранцами, придерживающимися диктаторских политических взглядов, надеются завоевать власть посредством насилия и с этой целью прибегают к всевозможным незаконным и аморальным действиям.

4. Только потому, что они зависят от иностранных источников и субсидируются из них, эти военные и политические организации имеют возможность в течение столь долгого времени существовать и осуществлять свою разрушительную деятельность, поскольку:

4.1 Оружие, которым, они пользуются, они получают из-за границы;

4.2 Проводимые ими кампании дезинформации осуществляются родственными им организациями также за пределами страны;

4.3 Средства для оплаты действий военного фронта внутри страны и политического фронта за границей также в значительной степени поступают из-за границы ("в значительной степени" потому, что есть доказательство того, что эти группы получают средства и внутри страны в результате грабежей, налетов, похищений, шантажа и т.д., осуществляемых ими в отношении различных слоев гватемальского народа);

4.4 Обучение и идеологическая подготовка политических и военных руководящих и вспомогательных кадров также проводятся за границей.

Хотя те страны, которые организуют и поощряют эту агрессию против жизни, безопасности, мира, труда и достоинства гватемальцев, пытаются скрыть свое вмешательство в наши внутренние дела, такие действия оказываются возможными только благодаря их сообществу.

5. Гватемальское правительство решительно отвергает абсурдную попытку приписать ему доктрину систематического нарушения прав человека и обвинить его в проведении операций против гражданского населения. Причина существования конфликтных районов кроется в том, что партизанские и террористические фракции посредством шантажа, который опирается на террор, подчинили себе живущее в них население. Им удалось таким образом заставить тысячи крестьян покинуть свои дома и уйти в горы или на соседние территории, и они же впоследствии беззастенчиво обвиняют гватемальское правительство и объявляют его ответственным за сложившееся положение.

6. Ясно, что, если вооруженные группы, выступающие против правительства, готовят и разрабатывают планы захвата власти насильственным путем, правительство должно осуществлять соответствующие защитные планы; но эти последние разрабатываются в рамках непреложной юридической и моральной ответственности и нацелены на защиту и оборону населения. Эта точка зрения подтверждается тем, что разворачиваются центры и строятся деревни для размещения беженцев и перемещенных лиц и обеспечения их всесторонними общественными услугами и соответствующей защитой с тем, чтобы они могли осуществлять свою социальную, политическую и экономическую деятельность в условиях мира и безопасности.

И именно потому, что эти планы были так эффективны при оказании помощи населению и избавлении его от угроз и требований нелегальных вооруженных групп, получающих помощь из-за границы, сегодня мы заслушиваем или видим письменные доклады, содержащие

обвинения, искажающие положение, о котором с абсолютной объективностью могут судить лишь гватемальские крестьяне, получившие огромную выгоду от правительственных мероприятий.

7. Тенденциозное преувеличение цифр о перемещенных лицах, беженцах или исчезнувших лицах или жертвах тех или иных насильственных действий, и в частности клевета на правительство и объявление его ответственным за данную ситуацию, является аморальным действием, которое может оправдать лишь плохо скрываемая симпатия к действительным сторонникам насилия. Те, которые действуют подобным образом, хотели бы, чтобы за пределами Гватемалы сложилось такое впечатление, что партизаны и террористы, опустошающие некоторые районы нашей территории, являются безобидными созданиями, которые раздаривают цветы, улыбки и благосостояние, а не сеют смерть, горе и нищету.

Давайте не будем впадать в заблуждение. Они являются солдатами, борющимися за дело, основанное на идеологических принципах, утверждающих мировое господство и подчинение народов железной диктатуре.

8. Если они выбрали путь насилия, то это не в результате отсутствия политических возможностей, а потому, что они хорошо знают, что они никогда не смогут добиться власти путем демократических выборов. Они чинят насилие со всеми его катастрофическими последствиями для народа Гватемалы, и они дополняют физическое насилие психологическим насилием, совершаемым ими за границей против населения Гватемалы, которое они лицемерно представляют в качестве жертвы, но которое они также обвиняют в совершении самых ужасных злодеяний. В то же время они хорошо знают, что, делая это, они преступным образом лгут, поскольку солдаты гватемальской армии, граждане, носящие военную форму только 18 месяцев, т.е. в течение установленного в нашей стране законом срока военной службы, также являются членами нашего народа.

Те международные организации, которые, возможно, по наивности соглашались с этой ложью и принимают ее, а также представляют ее в Комиссию с целью обвинить правительство Гватемалы, не понимают, что они помогают делу, которое удаляет их от законной защиты прав человека. Эти права могут быть лучше защищены демократическим конституционным правительством, являющимся продуктом подлинного проявления воли народа, чем диктатурой, подобной той, которую пытается навязать вооруженная и ожесточенная оппозиция. Такое правительство в сроки, о которых мы поставили в известность Комиссию по правам человека, будет избрано в моей стране в этом году.